

<p>Name of Tender : CRS transportation Services upon request – Erbil</p> <p>Tender Number # 18619 - Erbil</p> <p>Deadline Submission date : 27 June 2019 at 12:00 PM</p> <p>For more clarification please contact: Iraqprocurement@crs.org</p>	<p>اسم العطاء: خدمات نقل هيئة الاغاثة الكاثوليكية حسب الطلب - أربيل</p> <p>رقم العطاء # 18619 – أربيل</p> <p>تاريخ انتهاء التقديم: 27 حزيران 2019 الساعة 12:00 بعد الظهر</p> <p>لمزيد من المعلومات يرجى الاتصال مع: Iraqprocurement@crs.org</p>
---	---

<p>Dear Sir</p> <p>CRS Iraq Programs is looking for driver with car upon request to provide the service shown in Annex 1 at competitive price and high quality.</p> <p>General Requirements</p> <ol style="list-style-type: none"> Experience in working with International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 	<p>السادة الأعزاء</p> <p>هيئة الاغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن سائق مع سيارة حسب الطلب من المهتمين بتوفير الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية.</p> <p>متطلبات عامة:</p> <ol style="list-style-type: none"> الخبرة في العمل مع المنظمات الدولية، المنظمات الحكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. تحتفظ هيئة الاغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل وقبول أي عرض، دون النظر إلى العرض الأدنى سعرا
---	---

<p>CRS Standard Quotation and Payment Terms</p> <ol style="list-style-type: none"> Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date and should be indicated in the quotation. Payment shall be based on the number of actual working days per month (assigned days), after the service completion each month. Payments Payment shall be made monthly by bank check or wire transfer by the 15th of the following month via check or bank transfer. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services according to contract. 	<p>المعايير الخاصة بالعرض وشروط الدفع في هيئة الاغاثة الكاثوليكية</p> <ol style="list-style-type: none"> يجب ان يكون العرض نافذ لمدة لا تقل عن تسعين (90) يوما من تاريخ إغلاق التقديم وينبغي الإشارة الى ذلك في العرض المقدم. سوف يتم الدفع اعتمادا" على عدد أيام العمل الفعلي في الشهر (أيام محددة) و بعد الانتهاء من تقديم الخدمة نهاية كل شهر. سوف يتم الدفع شهريا عن طريق الصك او التحويل المصرفي في موعد أقصاه الخامس عشر من الشهر التالي. سيتم دفع المبلغ بعد التحقق والقبول و الموافقة على الخدمات وفقا للعقد.
---	---

<u>Acceptance of Payment Terms</u> Do you accept the above payment terms? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	<u>الموافقة على شروط الدفع:</u> هل توافق على شروط الدفع اعلاه: <input type="checkbox"/> اوافق <input type="checkbox"/> لا اوافق
<u>Requested Information</u> The submission must include: <input type="checkbox"/> Full legal address and contact details <input type="checkbox"/> Copy of ID <input type="checkbox"/> Copies of Car's legal documents	<u>المعلومات المطلوبة:</u> يجب ان يتضمن التقديم على: <input type="checkbox"/> العنوان الكامل القانوني وتفصيل الاتصال. <input type="checkbox"/> نسخة من بطاقة الاحوال المدنية. <input type="checkbox"/> نسخ من اوراق السيارة القانونية

<u>Bid Requirements</u> <input type="checkbox"/> Offers must be received before the stated deadline. <input type="checkbox"/> Offers must include all information requested above. <input type="checkbox"/> Offers must be clean. should sign and next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. <input type="checkbox"/> Offers must be complete, signed, and dated.	<u>معلومات ملء العطاء</u> <input type="checkbox"/> يجب ان تسلم العروض قبل الموعد النهائي المذكور. <input type="checkbox"/> يجب ان تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة اعلاه. <input type="checkbox"/> يجب أن تكون العروض نظيفة ، يجب وضع توقيع بجانب أي تصحيح يدوي يعمله أو بجانب أي تصحيح تعمله باستخدام قلم التصحيح الابيض. <input type="checkbox"/> يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، وموقعة، ومؤرخة بتاريخ واضح.
---	---

<u>Delivery Instructions</u> Complete and signed offer must be delivered in sealed envelope with tender number on it (18619 – Erbil) to CRS Erbil office located in Erbil, Ainkawa, Hediab Street, Behind St.Joseph Church, House no.240/2/467. For further information about the address please contact: (07504679733)	<u>تعليمات التسليم:</u> يتم تقديم العطاء الكامل والموقع مع كافة الوثائق المطلوبة في ظرف مغلق يكتب عليه رقم العطاء (18619 – أربيل) ويسلم الى مقر المنظمة في أربيل , عينكاوه , شارع حدياب , خلف كنيسة ماريوسف , رقم الدار 467-2-240 . لمزيد من المعلومات حول العنوان يرجى الإتصال بالرقم : 07504679733
---	---

Annex (1)

الملحق (1)

Scope of Work	نطاق العمل
1. PURPOSE: CRS seeks to contract qualified drivers with reliable vehicles. The driver is responsible for all fuel, maintenance, insurance, repairs, and other running costs.	1. الغرض من الإعلان : هيئة الإغاثة الكاثوليكية تسعى للتعاقد مع سائقين مؤهلين مع سيارات موثوقة. السائق هو المسؤول عن جميع مصاريف الوقود، الصيانة، التأمين، الإصلاحات، وغيرها من تكاليف التشغيل.
2. PAYMENT: Payment shall be based on the number of actual working days per month (assigned days), after the service completion each month. Payments shall be made monthly by bank check or wire transfer, by the 15 th of the following month.	2 الدفع: يتم الدفع اعتماداً على عدد أيام العمل الفعلي في الشهر (أيام محددة) و بعد الإنتهاء من تقديم الخدمة نهاية كل شهر. يتم الدفع شهرياً عن طريق شيك مصرفي أو حوالة بنكية، في موعد أقصاه الخامس عشر من الشهر التالي.
3. WORK HOURS: Work hours depend on the requested schedule. Standard schedule is 7:30am – 5:30pm. However, CRS reserves the right to request different hours as required for business purposes.	3. ساعات العمل: ساعات العمل تعتمد على الجدول الزمني المطلوب. الجدول الزمني القياسي هو من 7:30 صباحاً حتى 5:30 مساءً. ومع ذلك، تحتفظ الهيئة بالحق في طلب ساعات مختلفة بحسب متطلبات العمل.
4. The applicant should be living in Erbil city.	4. ان يكون المتقدم من سكان مدينة أربيل
5. VEHICLE SPECIFICATIONS: The vehicle should be 4*4 SUV, white color (preferred), and 2014 model or newer.	5. مواصفات السيارة: يجب أن تكون السيارة رباعية الدفع 4*4 و يفضل اللون الأبيض على ان تكون موديل 2014 أو أحدث
6. INSPECTIONS: The vehicle must have an inspection certificate of safety and reliability (PVI) issued from KRG authorities. Prior to signing any contract, the vehicle shall be physically inspected by CRS. In addition, the driver must pass a driving test conducted by CRS beside an oral English language test.	6. الفحص: يجب أن تحمل السيارة شهادة تفتيش السلامة والموثوقية (PVI) المعمول بها في إقليم كردستان. قبل التوقيع على أي عقد، يتم فحص السيارة من قبل الهيئة وبالإضافة إلى ذلك، يجب على السائق اجتياز اختبار القيادة الذي تجريه الهيئة بجانب اختبار اللغة الإنكليزية الشفوي.
7. DOCUMENTATION: Interested drivers shall submit the following documentation or their offer will be rejected: a. Financial Offer (Annex A) b. Iraqi ID c. Current / valid driving license d. Vehicle registration license e. Power of attorney if he is not the owner of the vehicle. f. Academic Certificate if available g. Certificate from a previous work if available	7. الوثائق المطلوبة: يجب على السائقين المهتمين تقديم الوثائق التالية و إلا يعتبر عرضهم مرفوضاً: أ. العرض المالي (الملحق رقم 1) ب. الهوية العراقية ج. رخصة القيادة الحالية / الصالحة د. رخصة تسجيل المركبات هـ. وكالة أصولية إذا لم يكن مالك السيارة و. شهادة أكاديمية إن وجدت ي. شهادة تقديرية من عمل سابق إن وجدت
8. VEHICLE REPAIRS: In case of vehicle breaking down or damage, the driver is responsible to maintain/repair his vehicle within 5 working days. In case the vehicle is broken down for more than 5 continuous days or three times in the month CRS reserves the right to cancel the contract without notice period.	8. تصليح السيارة: في حالة عطل او تضرر السيارة أثناء ساعات العمل أو بعدها، يكون السائق هو المسؤول الوحيد عن صيانة / إصلاح سيارته خلال 5 أيام عمل. أما في حالة عطل السيارة لأكثر من 5 أيام متواصلة أو ثلاث مرات في الشهر تحتفظ الهيئة بالحق في إلغاء العقد دون فترة إشعار.
9. SAFETY: Vehicle must be always in good condition and clean with all working seatbelts (front and back) with a fire extinguisher, first aid kit, warning triangle, jack, spare tire , tow rope , etc. If the driver does not maintain the vehicle with these conditions, CRS reserves the right to cancel the contract without notice period.	9. شروط السلامة: يجب أن تكون السيارة في حالة جيدة و نظيفة دوماً ، وان تكون جميع أحزمة الأمان عاملة (الأمامية والخلفية) مع مظافة حريق صالحة للاستعمال، عدة اسعافات أولية و المثالث و الرافعة و الأطار الاحتياطي و حبل السحب وغيرها. إذا كان السائق لا يحافظ على السيارة مع هذه الشروط، فإن الهيئة تحتفظ لنفسها بالحق في إلغاء العقد دون فترة إشعار.
10. In case of car breaking down the driver is responsible of transporting expenses and provide another car (same qualifications) to continue travel to the targeted destination otherwise CRS may terminate the contract and charge the contractor in the KRG courts.	10. في حالة عطل السيارة أثناء الخدمة يتحمل المقاول مصاريف النقل للمرافقين الى مركز العمل وتوفير سيارة بديلة بنفس المواصفات لإكمال السفر الى الوجهة المقصودة وبعكسه يتم إلغاء العقد وللمنظمة حق المقاضاة في المحاكم التابعة للإقليم.
11. The travel may not be limited to the mentioned below cities. In case there is new location it will be compared to one of the registered locations in distances.	11. قد لا تقتصر الرحلات الى الأماكن المذكورة ادناه. في حال حصل السفر الى منطقة جديدة فإنه سيتم مقارنتها مع احدى المناطق المسجلة بالمسافة.
12. All the submitted prices (according to the mentioned roads) based on the cost of the trip back and forth to and from the departure point.	12. تكون جميع الأسعار المقدمة (حسب الطرق المذكورة) بناءً على كلفة الرحلة ذهاباً و اياباً من و الى نقطة الإنطلاق.

Annex (1)

الملحق (1)

Commercial Offer العرض المالي				
Vehicle brand, name & model اسم المركبة ونوعها وسنة الصنع				
Plate No. رقم السيارة				
Is the vehicle 4*4 هل السيارة رباعية الدفع				
#	Description	التفاصيل	Price per day \$ السعر لليوم الواحد بالدولار	Notes الملاحظات
1	From Erbil to : 1. Kalak 2. Khazer 3. Within Erbil district (through the whole working day).	من أربيل وإلى : 1. كلك 2. خازر 3. داخل مدينة أربيل (خلال نهار عمل كامل)		
2	From Erbil to: 1. Qaraqoush 2. Bartelah 3. Tobzawa 4. Makhmor	من أربيل وإلى : 1. قره قوش 2. برطلة 3. طوبزاوة 4. مخمور		
3	From Erbil to: 1. Bahsheka , Bazwaya , Bybokht 2. Aqra 3. Mosul	من أربيل وإلى : 1. بحشيقية ، بازوايا ، باببوخت 2. عقرة 3. موصل		
4	From Erbil to: 1. Kirkuk (direct from the new road) 2. Shikhan 3. Shaqlawa 4. Salamiyah	من أربيل وإلى : 1. كركوك (الطريق المباشر الجديد) 2. شيخان 3. شقلاوة 4. سلامية		
5	From Erbil to: 1. Mosul - Hamam Alaleel 2. Telskof 3. Duhok 4. Jadaa 5. Qaraqoush - Kharabat Sultan - Zahra Khatoon - Bartelah – Tobzawa 6. Mosul- Telkef	من أربيل وإلى : 1. موصل - حمام العليل 2. تلسقف 3. دهوك 4. جدعة 5. قره قوش - خرابة سلطان - زهرة خاتون - برطلة - طوبزاوة 6. موصل - تلكيف		
6	From Erbil to: 1. Mosul - Jadaa 2. Telskof - Telkef 3. Duhok - Sharyaa 4. Taktak – Kirkuk 5. Sulaymaniya 6. Daqouq	من أربيل وإلى : 1. موصل - جدعة 2. تلسقف - تلكيف 3. دهوك - شاريا 4. طقطق - كركوك 5. سليمانية 6. داقوق		
7	From Erbil to: 1. Makhmor - Qayara - Hamam Alaleel 2. Telaafer	من أربيل وإلى : 1. مخمور - كيارا - حمام العليل 2. تلعفر		
8	From Erbil to: 1. Rabeaa 2. Zakho 3. Senjar 4. Kirkuk - Haweeja	من أربيل وإلى : 1. ربيعة 2. زاخو 3. سنجار 4. كركوك - حويجة		

Annex (1)

(1) الملحق

Driver's Personal information معلومات السائق الشخصية			
Driver's name اسم السائق	Address العنوان	Telephone الهاتف	E-mail البريد الالكتروني
المرفقات The attachments			
Attachments اسم المرفق	number العدد	Type نوع النسخ	Notes الملاحظات
Date التاريخ			Signature التوقيع